

# Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 852570 - 852571












FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Fiat PANDA (312\_, 319\_) (2012>)



## Recommended tools Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <b>Safety glasses</b> FR Lunettes de securite DE Sicherheitsbrille IT Occhiali di sicurezza ES Gafas de seguridad	 <b>Safety gloves</b> FR Gants de securite DE Sicherheitshandschuhe IT Guanti di sicurezza ES Guantes de seguridad	 <b>Silicone spray</b> FR Bombe de silicone DE Silikonspray IT Spray al silicone ES Aerosol de silicona	 <b>Tape</b> FR Ruban de masquage pour peinture DE Maler-Klebeband IT Nastro da carrozziere ES Cinta de pintar
 <b>Plastic pry tool</b> FR Levier en plastique DE Kunststoff-Hebelwerkzeug IT Strumento di leva in plastica ES Palanca de plástico tool	 <b>White lithium grease</b> FR Graisse blanche au lithium DE Weißes Lithiumfett IT Grasso bianco al litio ES Grasa blanca de litio	 <b>Socket wrench and sockets</b> FR Clé à douille et douilles DE Steckschlüssel und Einsätze IT Trapano e punte ES Llave tubular y boquillas	 <b>Hex key</b> FR Clé Allen DE Inbusschlüssel IT Chiave esagonale ES Llave hexagonal
 <b>Flat screwdriver</b> FR Tournevis plat DE Flacher Schraubendreher IT Cacciavite a taglio ES Destornillador plano	 <b>Drilling tool and drills</b> FR Perceuse et forets DE Bohrmaschine und Bohrer IT Trapano e punte ES Taladradora y brocas	 <b>Razor knife</b> FR Cutter DE Teppichmesser IT Coltello a rasoio ES Cúter	
 <b>Phillips screwdriver</b> FR Tournevis cruciforme DE Phillips-Schraubendreher IT Cacciavite a croce ES Destornillador Phillips	 <b>U shaped screwdriver</b> FR Tournevis à pointe en U DE U Schraubendreher IT Cacciavite a forcella ES Destornillador en U	 <b>Magnet</b> FR Aimant DE Magnet IT Magnete ES Imán	

## Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber  
Alzacristalli originale / Elevavinas original



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT  
ALZACRISTALLI ELETTRICI ORIGINALE SX

## Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber  
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



POWER WINDOW LEFT  
ALZACRISTALLI ELETTRICI SX

## Important notice Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

**EN** This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

**FR** Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

**DE** Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

**IT** Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

**ES** Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

[www.valeoservice.com](http://www.valeoservice.com)

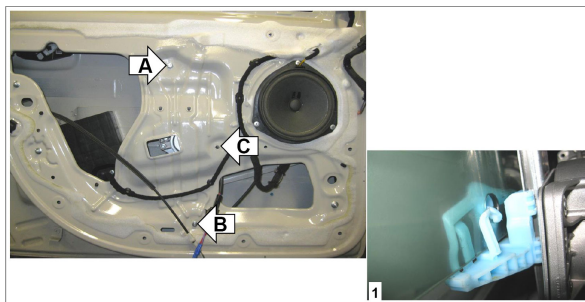
Valeo Service  
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France  
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you  
[valeoservice.com](http://valeoservice.com)

**Valeo**

# Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso



## General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

**EN** Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

**FR** Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

**DE** Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon Spray säubern.

**IT** Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

**ES** Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintor para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

## Step 1

**EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove the original motor from the window regulator to replace and re-mount it on the new window regulator.

**FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démonter le moteur d'origine du lève-vitre à remplacer et le remonter sur le lève-vitre nouveau.

**DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie den Motor vom Fensterheber, um diesen auf den neuen Fensterheber zu montieren.

**IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il motore originale dall'alzacristallo da sostituire e rimontarlo sull'alzacristallo nuovo.

**ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el motor original del elevavinas a reemplazar y montarlo sobre el nuevo elevavinas.

## Step 2

**EN** Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions A - B - C.

**FR** Insérer le lève-vitre électrique et le fixer avec les vis A - B - C.

**DE** Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür und fixieren diesen an den Punkten A - B - C.

**IT** Introdurre l'alzacristallo elettrico in portiera e fissarlo nei punti A - B - C.

**ES** Introducir el elevavinas eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos A - B - C.

## Step 3

**EN** Lower the window into the window plate and block it into the engagement (1).

**FR** Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer dans la goupille (1).

**DE** Lassen Sie die Scheibe in die Halterung herab und blockieren diese in den Haken (1).

**IT** Far scendere il vetro nella piastra cristallo e bloccarlo nell'apposito gancio (1).

**ES** Bajar el cristal hacia los soportes del elevavinas y fijarlo en el gancho (1).

## Step 4

**EN** Wire as per wiring diagram.

**FR** Effectuer les liaisons électriques.

**DE** Verkabeln Sie, wie im Schaltplan beschrieben.

**IT** Eseguire i collegamenti elettrici.

**ES** Enchufar las conexiones eléctricas.